

全国
外销员
外贸英语统考
辅导手册

隋思忠 主编 王 俊 副主编



对外经济贸易大学出版社

全国外销员外贸英语统考

辅导手册

隋思忠 主 编
王 俊 副主编

对外经济贸易大学出版社

(京)新登字 182 号

图书在版编目(CIP)数据

全国外销员外贸英语统考辅导手册/隋思忠主编. —北京:对外经济贸易大学出版社,1995.

ISBN 7—81000—711—4

I. 全… II. 隋… III. ①对外贸易-英语-统一考试,国家级-手册 N. H319-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(95)第 06119 号

© 1995 年 6 月对外经济贸易大学出版社出版

对外经济贸易大学出版社出版

(原对外贸易教育出版社)

社址:北京惠新东街 12 号 邮政编码:100029

读者服务部电话:422.8361

建设部政研中心科建照排部照排

北京科普印刷厂印刷 新华书店北京发行所发行

850×1168 1/32 15.625 印张 404 千字

1995 年 6 月北京第 1 版 1995 年 6 月北京第 1 次印刷

ISBN 7—81000—711—4/H·153 责任编辑: 丁

印数:00001—11000 册 定价:23.50 元

前 言

随着改革开放的深入开展，我国对外贸易与经济合作已取得很大成绩，中外经济贸易交往与日俱增。在这种形势下，现在和将来相当长的时间内不仅在数量上需要有一大批从事对外贸易与经济合作的工作人员，而且在质量上也提出了更高的要求。为此，1989年对外经济贸易部决定对全国经贸行业的外销员进行岗位培训，并组织全国统一考试，执行全国经贸行业外销员持证上岗制度。1990年至1994年已组织了六次全国统考。

为帮助从事外贸工作的同志掌握外贸英语的基本知识，顺利通过考试，取得《外销岗位合格证书》，也为了提高全体从事外贸工作的同志的外贸英语水平，我们编写了《全国外销员外贸英语统考辅导手册》。本书是根据全国经贸成人教育委员会的教材编写计划编写的，以外销员必备的外贸英语知识为素材，以历次全国统考题型为框架，突出重点，讲练结合，注重了它的实用性。对专业性较强的章节，如电报、电传、销售合同、审证、改证着墨较多，以利于那些接触外贸工作不久的初学者学习。

此外，本书配有大量模拟试题以及练习参考答案，还附有合同、信用证等重要单据范例。

本书的作者具有参加全国外销员外贸英语统考命题、阅卷、培训等方面的丰富经验，因而使此书能有较强的实用性和针对性。参加此书编写工作的有隋思忠（主编）、王俊（副主编）、丁杨、钟贤巍等同志，全书由冯祥春教授审订。在编写中得到对外贸易经济合作部人教司的大力支持，特此表示感谢。

由于编者水平有限，加之时间仓促，错误缺点在所难免，渴

望海内外广大读者不吝指正。

编 者

1994 年 12 月 30 日

目 录

第一章 常用术语及缩写	(1)
第一节 常用术语.....	(1)
第二节 常用缩写	(17)
第二章 常用词语及练习	(24)
第一节 常用词语	(24)
第二节 练习 (选择填空)	(74)
第三章 基本语法要点及练习	(100)
第一节 基本语法要点.....	(100)
第二节 练习 (选择填空)	(116)
第四章 常用句型及练习	(140)
第一节 常用句型.....	(140)
第二节 练习 (选择填空)	(173)
第五章 信函翻译及练习	(187)
第一节 信函翻译范例.....	(187)
第二节 练习.....	(195)
第六章 电报及练习	(204)
第一节 起草电报的技巧.....	(204)
第二节 电报实例 (A)	(214)
第三节 电报实例 (B)	(221)
第四节 练习.....	(223)
第七章 电传及练习	(230)
第一节 电传、电报、平信行文的比较实例.....	(231)
第二节 练习.....	(235)
第三节 最低电传缩写词.....	(242)

第八章 销售合同	(250)
第一节 合同内容.....	(250)
第二节 合同实例.....	(254)
第九章 审证及改证	(268)
第一节 各种信用证的有关当事人及主要内容.....	(268)
第二节 审证注意要点.....	(292)
第三节 要求改证的信函写法.....	(294)
附录一 练习参考答案	(298)
1. 常用词语练习答案	(298)
2. 基本语法要点练习答案	(299)
3. 常用句型练习答案	(300)
4. 短函翻译练习答案	(301)
5. 电报练习答案	(315)
6. 电传练习答案	(321)
附录二 历次全国经贸行业外销员外贸英语统考题、 答案及试题评析	(326)

第一章 常用术语及缩写

第一节 常用术语

商品	commodity
品名	name of commodity
规格	specifications
质量	quality
数量	quantity
样品	sample
凭样买卖	sale by sample
卖方样	seller' s sample
买方样	buyer' s sample
凭商标或牌名销售	sale by trade mark or brand
对等样	counter sample
确认样	confirming sample
色样	colour sample
款式样	pattern sample
商品等级	grade of goods
商品标准	standard of goods
商品说明	illustration
毛重	gross weight
净重	net weight
以毛作净	gross for net

实际皮重	actual tare/real tare
平均皮重	average tare
标准皮重	standard tare
习惯皮重	customary tare
约定皮重	computed tare
公量	conditional weight
理论重量	theoretical weight
法定重量	legal weight
经营范围	line of business
询盘	inquiry
报盘	offer
还盘	counter-offer
递盘	bid
接受	acceptance
撤回	withdraw
撤销	cancel
签约	sign contract (agreement)
托运单	shipping note
装货单 (下货纸)	shipping order
收货单 (大副收据)	Mate's Receipt
报关	declare at the Customs
清关	clear
价格	price
现价	current price
平均价格	average price
底价	base price
成本价格	cost price
市价	market price
克己价格	keen price

优惠价格	favorable price
净价	net price
零售价	retail price
批发价	whole price
初步价格	initial price
价格调整	price adjustment
计价货币	money of account
支付货币	money of payment
佣金	commission
折扣	discount/rebate/allowance
回扣	rebate
象征性交货	symbolic delivery
付款	payment
汇票	draft/Bill of Exchange
出票人	drawer
受票人	drawee
付款人	payer
收款人	payee
背书人	endorser
受让人	endorsee
委托人	principal
保证人	guarantor
善意持票人	Bona fide Holder
银行汇票	banker's draft
商业汇票	commercial draft
承兑汇票	acceptance draft
光票	clean draft
跟单汇票	documentary bill
出票	issue

即期汇票	sight draft/demand draft
远期汇票	time bill/usance bill
承兑	acceptance
提示	presentation
背书	endorse (ment)
拒付	dishonour
拒付证书	protest
贴现	discount
追索权	right of recourse
本票	promissory note
支票	cheque/check
法定公证人	Notary Public
汇付	remittance
汇款人	remitter
收款人	beneficiary/payee
电汇	telegraphic transfer
信汇	mail transfer
票汇	demand transfer
记帐交易	open account
凭单付现	cash against document
交货前付现	cash before delivery
交货付款	cash on delivery
装船付现	cash on shipment
定货付现	cash with order
托收	collection
委托人	principal
申请人	applicant/for account of/accountee
托收行	remitting bank
代收行	collecting bank

付款交单	document against payment
即期付款交单	document against payment at sight
远期付款交单	document against payment after sight
信托收据	trust receipt
承兑交单	document against acceptance
信用证	letter of credit
开证行	opening bank/issuing bank
通知行	advising bank/notifying bank
议付行	negotiating bank
付款行	paying bank
保兑行	confirming bank
偿付行	reimbursing bank
受益人	beneficiary/in favour of
跟单信用证	documentary credit
光票信用证	clean credit
可撤销信用证	revocable credit
不可撤销信用证	irrevocable credit
保兑信用证	confirmed credit
不保兑信用证	unconfirmed credit
即期信用证	sight credit
远期信用证	time credit/usance credit
延期付款信用证	deferred payment credit
银行承兑远期信用证	banker's acceptance credit
商号承兑远期信用证	trader's acceptance credit
买方远期信用证	buyer's usance credit
可转让信用证	transferable credit
不可转让信用证	non-transferable credit
可转移信用证	transmissible credit

可分割信用证	divisible credit
可过户信用证	assignable credit
循环信用证	evolving credit
对开信用证	reciprocal credit
背对信用证	back to back credit
预支信用证	anticipatory credit
红条款信用证	red clause credit
付款信用证	payment credit
承兑信用证	acceptance credit
议付信用证	negotiation credit
限制议付信用证	restricted negotiation credit
公开议付信用证	open negotiation credit
自由议付信用证	freely negotiation credit
保函	letter of guarantee
投标保证金	tender guarantee
履约保证金	performance guarantee
还款保证	repayment guarantee
保证人	guarantor
转递行	transmitting bank
转开行	reissuing bank
备用信用证	standby credit
分期付款	pay by instalments
检验	inspection
检验员	inspector/surveyor
公证鉴定人	authentic surveyor
宣誓衡量人	sworn measurer
检验证书	inspection certificate
离岸重量、品质	shipping quality & weight
到岸重量、品质	landed quality & weight

品质检验证书	inspection certificate of quality
重量检验证书	inspection certificate of weight
数量检验证书	inspection certificate of quantity
产地检验证书	inspection certificate of origin
价值检验证书	inspection certificate of value
兽医检验证书	veterinary inspection certificate
卫生检验证书	inspection certificate of health
消毒检验证书	disinfection inspection certificate
验残检验证书	inspection certificate of damaged cargo
验舱证书	inspection certificate on tank/hold
货载衡量	on cargo weight & measurement
商标	trade mark
商标注册	trade mark registration
包装	packing
散装	in bulk
裸装	nude packed
全装	full packed
局部包装	part packed
集合包装	containerized packing
礼品包装	gift packaging
运输包装	shipping package
销售包装	selling package
习惯包装	customary packing
海运包装	seaworthy packing
中性包装	neutral packing
外包装（大包装）	over wrapping/master package
内包装（小包装）	inner wrapper
唛头	shipping mark

指示标志	indication mark
包装标志	packing mark
警示标志	warning mark
集装箱	container
木箱	wooden cases
木桶	wooden casks
铁皮圆桶	drum
琵琶桶	barrel
小圆桶	keg
纸板箱	carton
板条箱	crate
塑料袋	polybag
麻袋	gunny bag
牛皮纸袋	kraft bag
包	bale
捆装	bundle
听装	tin/can
托盘	pallet
大玻璃瓶	carboy
单据	document
发票	invoice
商业发票	commercial invoice
形式发票	pro forma invoice
海关发票	customs invoice
领事发票	consular invoice
厂商发票	manufacturer's invoice
领事签证	consular visa
产地证书	certificate of origin
表格 A 产地证书	GSP certificate of origin form A

普惠制单据	GSP documents
纺织品产地证	certificate of origin textile products
手工制纺织品产地证	certificate in regard to handlooms, textile handicrafts and traditional textile products of the cottage indus- try
许可证	licence
出口许可证	export licence
进口许可证	import licence
专利许可证	patent licence
装箱单	packing list
重量单	weight memo
纺织品装船证明	shipment certificate textile products
借记通知	debit note
贷记通知	credit note
流通工具	negotiable instrument
不受追索	without recourse
运输	transportation
运输代理	shipping agent
承运人	carrier
托运人(发货人)	shipper/consignor
收货人	consignee
被通知人	notify party
舱位	shipping space
订舱	book shipping space
转船	transshipment
分批装运	partial shipments
装运港	port of shipment/loading
目的港	port of destination/discharge

选择港	optional ports
寄航港	port of call
运费吨	freight ton
重量吨	weight ton
尺码吨	measurement ton
从价(计费)	Ad Valorem
航次	voyage number
件数	number of packages
运费预付	freight prepaid
运费到付	freight collect
装运通知	shipping advice
装运须知	shipping instruction
装运时间	lay time
承运收据	cargo receipt
班轮运输	liner shipping
航次租船	voyage charter
期租船	time charter
不定期租船	tramp
光船租船	bareboat charter
国际多式联运	international combined transport
大陆桥运输	land bridge transport
“门到门”	“door to door”
班轮运费	freight
班轮运费表	liner's freight tariff
选港费	optional charges
港口拥挤费	port congestion charges
燃油附加费	bunker surcharge
港口附加费	port surcharge
超重附加费	extra charge on heavy lifts